ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ **S**



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/506
15 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 2 ИЮНЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Обращаюсь к Вам со ссылкой на письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Папуа-Новой Гвинеи при Организации Объединенных Наций от 31 марта 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, касающееся развития событий на Бугенвиле (S/1998/287), и на последующее заявление, сделанное Председателем Совета Безопасности от имени Совета 22 апреля 1998 года (S/PRST/1998/10). В этом заявлении Совет решительно поддержал Соглашение о мире, безопасности и развитии на Бугенвиле, подписанное в Линкольнском университете, Новая Зеландия, 23 января 1998 года, и, отметив, что в Соглашении к Организации Объединенных Наций обращен призыв сыграть свою роль на Бугенвиле, просил меня рассмотреть вопрос о составе и процедурах финансирования соответствующей миссии Организации Объединенных Наций.

Одновременно со своим письмом на имя Председателя Совета Безопасности министр иностранных дел Папуа-Новой Гвинеи г-н Рой Яки обратился 30 марта ко мне с письмом, содержавшим просьбу о том, чтобы разместить миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций для наблюдения за осуществлением мер, оговоренных в Линкольнском соглашении. После получения этого письма и последовавшего за ним письма специального государственного представителя Папуа-Новой Гвинеи на переговорах по Бугенвилю сэра Джона Капутина на мое имя, в котором он от имени своего правительства пригласил меня присутствовать на церемонии подписания Соглашения, охватывающего вопросы осуществления прекращения огня, которая должна была состояться в Араве, Бугенвиль, 30 апреля, я просил директора Отдела Азии и Тихого океана Департамента по политическим вопросам г-на Франсеска Вендрелла быть моим представителем на церемонии и наряду с этим возглавить миссию для оценки того, каким образом Организация Объединенных Наций могла бы лучше всего выполнить функции, отведенные ей сторонами Линкольнского и Аравского соглашений. (Аравское соглашение прилагается к настоящему письму.)

Рассмотрев доклад миссии по оценке, я пришел к выводу о том, что присутствие Организации Объединенных Наций на Бугенвиле придало бы дополнительную уверенность сторонам Соглашения, содействовало бы выполнению задач, порученных Группе по наблюдению за установлением мира, и содействовало бы продвижению вперед политического процесса, о своей приверженности которому заявили стороны соглашений.

Я мог бы добавить к этому, что данный вывод целиком разделяют не только соответствующие стороны, но и правительства стран, участвующих в деятельности Группы по наблюдению за установлением мира. С учетом этого я хотел бы информировать Совет Безопасности о своей

готовности положительно откликнуться на просьбы сторон и о своем намерении, если у Совета Безопасности не имеется никаких возражений, учредить отделение Организации Объединенных Наций по политическим вопросам на Бугенвиле, базирующееся в Араве. Я буду регулярно информировать Совет о работе этого отделения. Отделение будет выполнять следующие функции, изложенные в Линкольнском и Аравском соглашениях:

a) работать совместно с Группой по наблюдению за установлением мира, сохраняя при этом право высказывать свои собственные замечания и оценки;

b) вести наблюдение и представлять доклады об осуществлении Линкольнского и Аравского соглашений, в том числе о деятельности Группы по наблюдению за установлением мира в связи с ее мандатом;

c) председательствовать в Консультативном комитете по мирному процессу, в состав которого входят представители сторон и на заседания которого будут приглашаться государства, участвующие в деятельности Группы по наблюдению за установлением мира. Функции Консультативного комитета по мирному процессу включают в себя предоставление консультаций по всем аспектам прекращения огня и по его нарушениям, разработку планов поэтапного вывода сил обороны Папуа-Новой Гвинеи (СОПНГ) и мобильной группы по борьбе с беспорядками королевской полиции Папуа-Новой Гвинеи, разработку планов в отношении ликвидации оружия и содействие обеспечению информированности населения о мирном процессе и его понимания;

d) оказывать содействие в других областях по согласованию со сторонами соглашений.

Отделение будет возглавлять Директор, а в его состав войдут два советника по политическим и два - по военным вопросам, а также международный и местный вспомогательный персонал. Соответствующие финансовые последствия создания отделения оцениваются примерно в 1,4 млн. долл. США на период с июня по декабрь 1998 года. Финансовые механизмы покрытия этих расходов - это вопрос, который в должное время должна будет решить Генеральная Ассамблея.

Буду признателен, если Вы предоставите текст настоящего письма и приложения к нему в распоряжение членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Соглашение, охватывающее вопросы осуществления прекращения огня

Приложение 1 к Линкольнскому соглашению

Правительство Папуа-Новой Гвинеи, Бугенвильское переходное правительство, Бугенвильские силы сопротивления, Бугенвильское временное правительство, Бугенвильская революционная армия и Бугенвильские лидеры ("стороны"),

i) признавая, что положение на Бугенвиле после подписания Бернхамского соглашения о перемирии существенно улучшилось,

ii) сознавая, что это было достигнуто благодаря сотрудничеству между всеми сторонами, народом Бугенвиля и Группой по наблюдению за перемирием в деле соблюдения условий перемирия,

iii) стремясь к сохранению и поддержанию этого же духа сотрудничества,

iv) сознавая, что Линкольнское соглашение о мире, безопасности и развитии на Бугенвиле является основой повестки дня проводимых консультаций и переговоров между сторонами и что это Соглашение должно выполняться,

договариваются о нижеследующих мерах:

ЧАСТЬ I. ПРЕКРАЩЕНИЕ ОГНЯ

1. Постоянное и окончательное прекращение огня

Постоянное и окончательное прекращение огня вступит в силу на Бугенвиле в 24 ч. 00 м. 30 апреля 1998 года.

2. Условия прекращения огня

2.1 С этого времени все стороны будут продолжать воздерживаться от всех враждебных актов или ношения, владения и применения оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других средств убийства, причинения увечий или разрушения на Бугенвиле.

2.2 Никто на Бугенвиле не будет производить оружие, осуществлять торговлю им или распределять его.

2.3 Стороны будут сотрудничать в представлении информации о применении, производстве, импорте и продаже оружия и боеприпасов, торговле и обмене ими, а также в предупреждении таких действий.

2.4 Населению будет разрешено свободно и беспрепятственно передвигаться на Бугенвиле.

ЧАСТЬ II. НЕЙТРАЛЬНАЯ РЕГИОНАЛЬНАЯ ГРУППА ПО НАБЛЮДЕНИЮ ЗА УСТАНОВЛЕНИЕМ МИРА И МИССИЯ ПО НАБЛЮДЕНИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

3. Нейтральная региональная Группа по наблюдению за установлением мира

3.1 Правительство Папуа-Новой Гвинеи, в консультации со сторонами, проведет переговоры по соглашению на основании Соглашения, касающегося региональной Группы по наблюдению за перемирием, в целях создания нейтральной региональной Группы по наблюдению за установлением мира.

3.2 Стороны соглашаются, что Папуа-Новая Гвинея пригласит Австралию, Вануату, Новую Зеландию, Фиджи и другие страны региона участвовать в нейтральной региональной Группе по наблюдению за установлением мира.

4. Мандат Группы по наблюдению за установлением мира

Стороны соглашаются, что Группа по наблюдению за установлением мира будет осуществлять мандат, заключающийся в следующем:

i) наблюдение за соблюдением всех аспектов прекращения огня и представление соответствующих докладов;

ii) содействие обеспечению и укреплению доверия к мирному процессу посредством своего присутствия, добрых услуг и взаимодействия с населением Бугенвиля;

iii) предоставление такой помощи в осуществлении Линкольнского соглашения, которая может быть согласована сторонами Линкольнского соглашения и государствами, участвующими в деятельности Группы по наблюдению за установлением мира, и оказывать которую позволят имеющиеся ресурсы;

iv) сотрудничество по договоренности таким образом, чтобы содействовать урегулированию ситуации демократическим путем.

5. Миссии по наблюдению Организации Объединенных Наций

5.1 Стороны соглашаются, что правительство Папуа-Новой Гвинеи обратится к:

i) Совету Безопасности с просьбой одобрить создание нейтральной региональной Группы по наблюдению за установлением мира;

ii) Генеральному секретарю с просьбой направить миссию по наблюдению на Бугенвиль.

5.2 Стороны соглашаются с тем, что миссия по наблюдению Организации Объединенных Наций будет работать совместно с Группой по наблюдению за установлением мира, сохраняя право высказывать свои собственные замечания и оценки.

5.3 Мандат миссии по наблюдению Организации Объединенных Наций будет заключаться в наблюдении за осуществлением этих мер и представлении соответствующих докладов и, возможно, оказании, по просьбе, помощи в других областях, которые будут согласованы сторонами.

ЧАСТЬ III. МЕХАНИЗМ КОНСУЛЬТАЦИЙ

6. Консультативный комитет по мирному процессу

6.1 Стороны соглашаются создать Консультативный комитет по мирному процессу, который заменит Консультативный комитет по установлению мира.

6.2 Национальное правительство Папуа-Новой Гвинеи примет меры к тому, чтобы изыскать средства для создания секретариата Консультативного комитета по мирному процессу.

7. Состав Консультативного комитета по мирному процессу

7.1 Членами Консультативного комитета по мирному процессу будут представители всех партий.

7.2 Миссия по наблюдению Организации Объединенных Наций и государства, участвующие в деятельности Группы по наблюдению за установлением мира, будут приглашаться на заседания Консультативного комитета по мирному процессу.

8. Председатель Консультативного комитета по мирному процессу

Стороны соглашаются, что Председателем Консультативного комитета по мирному процессу будет руководитель миссии по наблюдению Организации Объединенных Наций или иное лицо, вопрос о котором может быть согласован сторонами.

9. Функции Консультативного комитета по мирному процессу

Стороны соглашаются, что функции Консультативного комитета по мирному процессу будут заключаться в следующем:

i) проведение консультаций со всеми сторонами по аспектам прекращения огня;

ii) оказание помощи Группе по наблюдению за установлением мира в наблюдении за прекращением огня и урегулировании проблем, являющихся результатом нарушений условий прекращения огня;

/...

iii) содействие процессу путем выявления и устранения проблем, возникающих в связи с Линкольнским соглашением;

iv) разработка детальных планов ликвидации оружия;

v) разработка детальных планов поэтапного вывода сил обороны Папуа-Новой Гвинеи и мобильной группы по борьбе с беспорядками королевской полиции Папуа-Новой Гвинеи;

vi) содействие обеспечению информированности населения о мирном процессе и его понимания;

vii) работа с аналогичными органами на районном и местном уровнях для содействия достижению тех же самых целей в их соответствующих районах;

viii) укомплектование кадрами секретариата.

10. Консультации с Консультативным комитетом по мирному процессу

Признавая существование особой ситуации на Бугенвиле, комиссар полиции проводит консультации с Консультативным комитетом по мирному процессу до издания любого приказа о передислокации мобильной группы по борьбе с беспорядками королевской полиции Папуа-Новой Гвинеи на Бугенвиль.

ЧАСТЬ IV. ПРИКАЗ О ПРИЗЫВЕ И НЕЙТРАЛЬНАЯ ЗОНА

11. Приказ о призыве и нейтральная зона

11.1 Специальный государственный представитель на переговорах в течение семи дней после подписания Приложения I к Линкольнскому соглашению обсудит с правительством Папуа-Новой Гвинеи следующее:

i) признание всеми сторонами города Арава в качестве демилитаризованной нейтральной зоны;

ii) аннулирование приказа о призыве в целях укрепления прекращения огня.

11.2 Первое заседание Консультативного комитета по мирному процессу состоится в течение семи дней после осуществления подпунктов i) и ii) выше.

Прекращение огня - Приложение I

Настоящее соглашение является Приложением I к Линкольнскому соглашению о мире, безопасности и развитии на Бугенвиле.

Датировано в Араве 30 апреля 1998 года

Сэр Джон КАПУТИН
Специальный государственный
представитель на переговорах
Правительство Папуа-Новой Гвинеи

Сэм АКОИТАИ
Министр по делам Бугенвиля
Правительство Папуа-Новой Гвинеи

Герард СИНАТО
Премьер-министр
Бугенвильское переходное правительство

Джозеф КАБУИ
Вице-президент
Бугенвильское временное правительство

Хилари МАЗИРА
Председатель
Бугенвильские силы сопротивления

Генерал Сэм КАУОНА
Командующий
Бугенвильская революционная армия

Джон МОМИС
Представитель Бугенвильского региона
Правительство Папуа-Новой Гвинеи

Майкл Лаимо
Представитель Южного Бугенвиля
Правительство Папуа-Новой Гвинеи

Майкл ОГИО
Представитель Северного Бугенвиля
Правительство Папуа-Новой Гвинеи

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

Бартоламью УЛУФА'АЛУ
Премьер-министр
Правительство Соломоновых Островов

Дональд МАККИННОН
Министр иностранных дел и торговли
Правительство Новой Зеландии

Александер ДАУНЕР
Министр иностранных дел
Правительство Австралии

Беренадо ВУНИБОБО
Министр иностранных дел
Правительство Фиджи

Клемент ЛЕОН
Исполняющий обязанности министра
иностранных дел
Правительство Вануату

Франсеск ВЕНДРЕЛЛ
Представитель Генерального
секретаря
